

# THE WELLES APOCALYPSE

Premier quart du XIV<sup>ème</sup> siècle



British Library - MS 15 D II

Commentaires et mise en images  
de

Jean-Luc Monneret  
2021

orer. & queus choses il dussent prier.



Mont la pater noster lui enseignent. & dit issi deus quer en  
oier. Essi freez tite orisum. Nostre pater. q. est en ciel tun  
noui. Et seinteste. e. auent. Pur tun regne. e. tun plaiu.

Ce livre a été intitulé : « Le lucidaire ou la lumière comme lais en vers. L'exposition de l'Apocalypse. » Il a été rédigé par Pierre de Peckham (Peter d'Abernon of Fetcham), en Angleterre du Sud, peut-être à Londres, en langue anglo-française et écrit en caractères gothiques ; il date du premier quart du XIII<sup>ème</sup> siècle. Il a été illustré par le Maître de la Reine Mary.

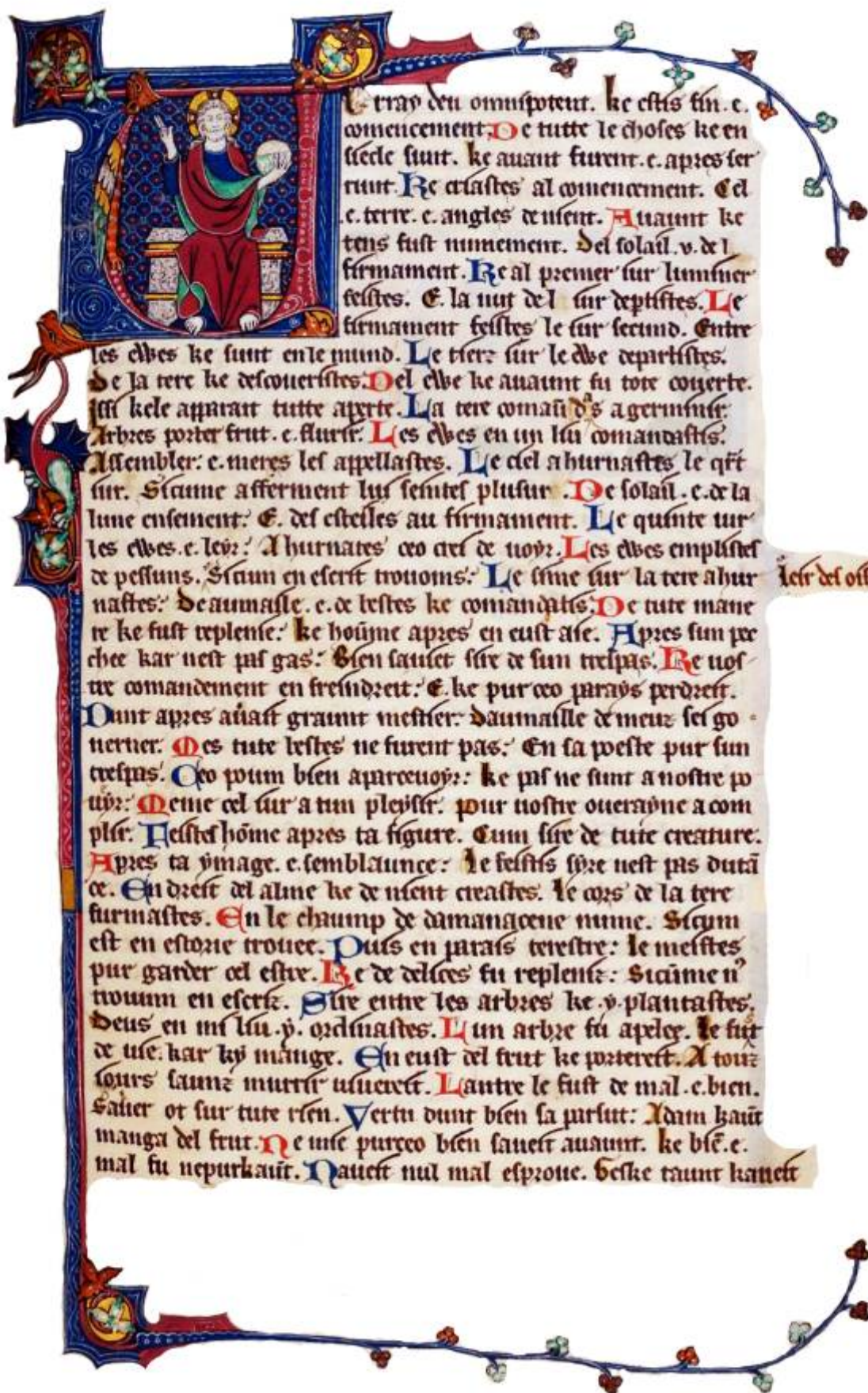
Il est connu depuis le XV<sup>ème</sup> siècle comme la bible des Welles, qui l'ont longtemps conservé avant qu'il n'entre dans les collections de la Royal library.

Les cent-six premières pages de l'ouvrage ne traitent pas de l'Apocalypse, mais sont des rappels de l'Histoire Sainte, d'Adam (4<sup>o</sup> de couverture) à Jésus et ses apôtres (ci-contre), en passant par Moïse. Cette 'Bible' est très ornée et les lettrines sont fort amusantes (pages suivantes). L'instruction religieuse y est souvent représentée par le maître et son disciple (ci-dessous).

L'une des éditions s'achève par l'épilogue suivant : « Que ceste livre escrit e escrivera, De tuz mauz li fende Deu ke purra. Dieu omnipotent tut pussaunt, Ore doin a li sa grace e pus avaunt Touz iceuz ke lisent e bien entent. De tuz lur pecchez face il amendement. » (Que Dieu protège de tous les maux celui qui écrit et écrira ce livre. Maintenant, que Dieu tout-puissant lui donne sa grâce et sa puissance. Qu'Il accorde la rémission de tous leurs péchés à ceux qui le lisent et le comprennent bien).







**T**ray deu omnipotent. ke estis fin. e. commencement. De tutte le choses ke en secle suit. ke auant furent. e. apres serriunt. **R**e creastes al commencement. **E**l. e. terre. e. angles de usent. **A**uant ke tens fust numement. Del solail. v. de l'firmament. **R**e al premier sur l'umherfeistes. **E** la nuit de l' sur deptsistes. **L**e firmament feistes le sur secund. **E**ntre les ebes ke sunt en le mund. **L**e tierz sur le dbe departistes. **D**e la terre ke descoueristes. **D**el ebe ke auant fu tote couverte. **I**st kele apparat tutte aperte. **L**a terre coman d's agerminist. **A**rbres porter fruit. e. fleurir. **L**es ebes en un lieu comandastis. **A**ssembler. e. meres les appellastis. **L**e ciel aturnastis le qrt sur. **S**icame afferment luy seules plusur. **D**e solail. e. de la lune ensement. **E** del estelles au firmament. **L**e quante sur les ebes. e. lez. **A**turnastes ceo ciel de uoy. **L**es ebes emplistes de pessuns. **S**icame en esert trouoms. **L**e sime sur la terre aturnastis. **D**e aumasse. e. de lestes ke comandastis. **D**e tute manere ke fust replente. **K**e hoime apres en eust ase. **A**pres sun pechee kar nest pas gas. **B**ien saulet sire de sun trespass. **R**e uostre comandement en frendreit. **E** ke pur ceo parads perdroit. **D**unt apres auant graunt mestier. **D**aumasse de meuz sei gonerter. **M**es tute lestes ne furent pas. **E**n la pestre pur sun trespass. **C**eo poum bien aparceuy. **K**e pas ne sunt a nostre pouoy. **M**eme cel sur a tun pleyisir. **P**our uostre ouerayne a complir. **R**eist hoime apres ta figure. **C**um sire de tute creature. **A**pres ta ymage. e. semblaunce. **L**e feistes sire nest pas dutice. **E**n drest del alme ke de usent creastes. **L**e cors de la terre firmastis. **E**n le chaump de damangene nume. **S**icame est en estone trouee. **P**uis en parais terrestre. **L**e meistes pur garder oel estre. **K**e de delices fu replente. **S**icame n' trouum en esert. **S**ire entre les arbres ke y plantastis. **D**eus en mi lieu. y. ordinaastes. **L**un arbre fu apelee. **L**e fut de use. kar ly mange. **E**n eust del fruit ke potereit. **A** tousiours saunz murri. usueret. **L**autre le fust de mal. e. bien. **S**aher ot sur tute rien. **V**ertu dunt bien la parlut. **A**dun haut manga del fruit. **N**e use pureco bien sauet auant. ke ble. e. mal fu nepurkaut. **N**aueit nul mal esprone. **B**eske taunt haueit

leir des offices



**P**ur quei est fiz apelee. pur ceo ke il est del pe  
re engendree. Si come est del colan la darte.  
le seinte esprite est apele. Amour del pere. e  
del fiz. Pur quei est nune seint espiriz.

**P**ur quei est dit seinte espirit. c. septio.

**P**ur ceo de un. e. d'autre ensement. Le espirit  
est pardurablement. La pussance de la diu  
inite. Si est le pere a pele. Ke tute choses' crea  
de uient. Le fiz est dit ke les sustient. Ke de lur  
elhe ne descheut mie. Le seint espirit espure uie. Et  
aure doune. e. ahurument. Al creatures' ueraement.  
Mittes choses' del pere uenent. E. tute choses' par le  
fiz se tienent. Et tute choses' en le seinte espirit. Sut  
fet come trouuim escrit. Le pere memoire est apele.  
Le fiz entendement nune. Et pur ceo ke uolente de  
seint. De memoire. e. entendement. Si est pur ceo uo  
lente dit. E. entendu le seinte espirit.

**P**ur quei est dit plus pere ke mere. c. oct.

**P**ur ceo ke le fiz plus re  
semble. Le pere que la fil  
le fet. Ore me dites meisme si uous' plect. Pur  
ke de un. e. d'autre li seinte espiriz. Decent. p  
ur quei n'est nune fiz. Et pur quei n'est lun apele mere. Si  
cum l'autre est nune pere. Pur ceo ke li seinte espirit  
decent. Del lun. e. de l'autre oelemet. Si e li enfermete. De tute la  
diuinite. ~

**P**ur quei la sapience e dit plus fiz a fille.

La sapience del pere engendre. Pur quei est el pl  
fiz ke fille. kar me dms. ceo que uous' semble.

**P**ur quei ne est le seinte espirit fiz del

**P**ur ceo ke le fiz plus re  
semble. Le pere que la fil  
le fet. Ore me dites meisme si uous' plect. Pur  
ke de un. e. d'autre li seinte espiriz. Decent. p  
ur quei n'est nune fiz. Et pur quei n'est lun apele mere. Si  
cum l'autre est nune pere. Pur ceo ke li seinte espirit  
decent. Del lun. e. de l'autre oelemet. Si e li enfermete. De tute la  
diuinite. ~

.S.  
.m.

.S.  
.m.

.c. ix.  
.s.

.m.

.s.

.m.





Jean reçoit la révélation divine.  
1.12 – Les sept étoiles et les sept candélabres.





4.1 – Invité à monter aux cieus, Jean y voit le Christ entouré des quatre Vivants et des vingt-quatre vieillards.





4.4 – Vieillards et Vivants adorent le Christ.





5.1 – Un Agneau à sept cornes reçoit le Livre aux sept sceaux.





6.1-4 – Les deux premiers cavaliers de l'Apocalypse.





6.5-8 – Les troisième et quatrième cavaliers de l'Apocalypse.





6.9 \_ Les âmes des élus sous l'autel.  
 6.12-15 – Soleil noir et lune rouge. Les rois se terrent





7.1 – Les quatre anges sont invités à retenir les vents aux quatre coins de la terre. Le vieillard instruit Jean.







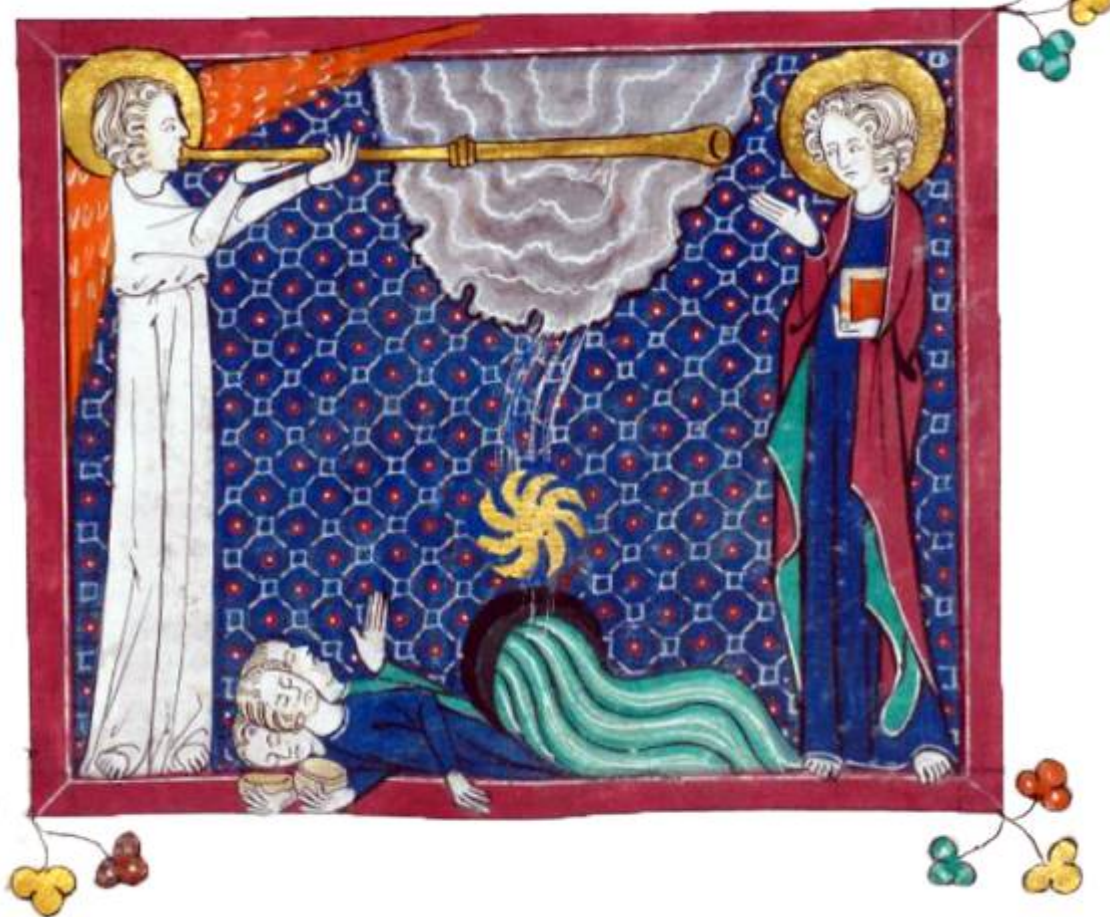
7.4-9 – Une foule immense avec des palmes chante la gloire de Dieu.





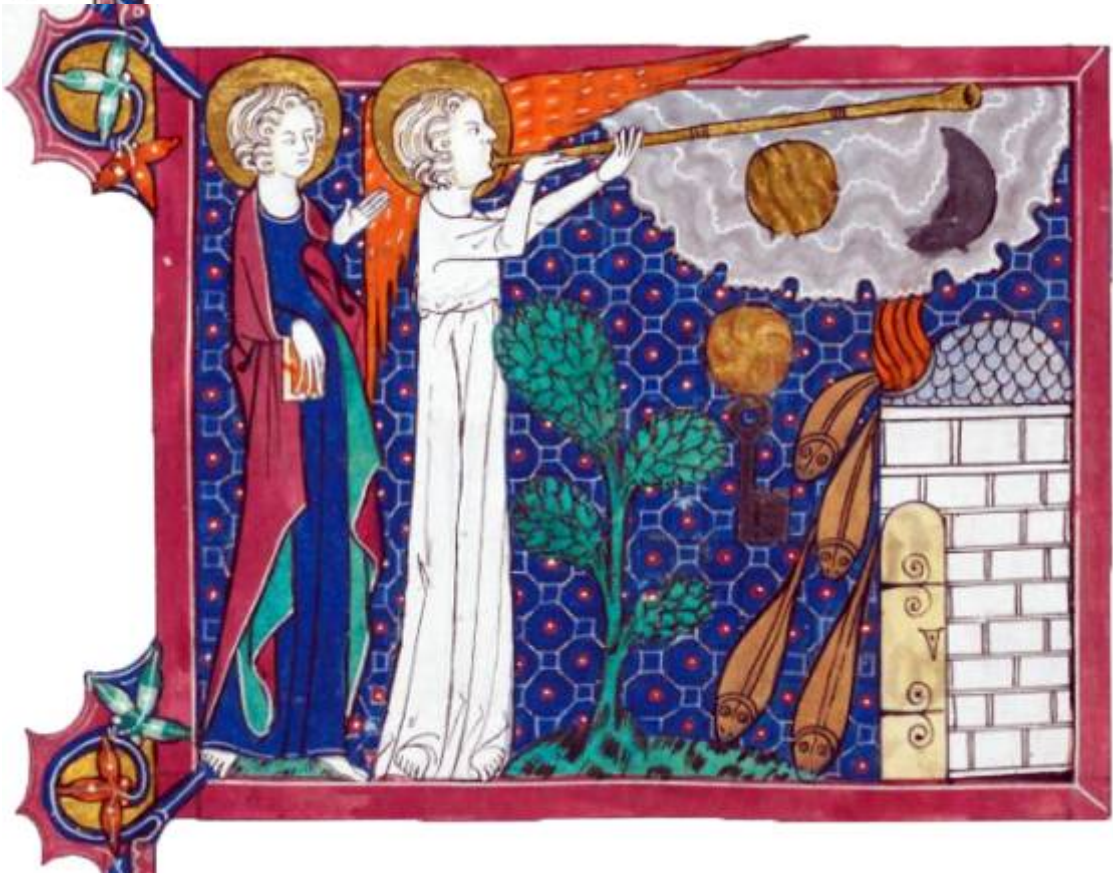
8.1 – Sept anges reçoivent chacun une trompe.





8.4-10 – Les trompes déclenchent le feu, puis un astre, qui tombent sur la terre, la mer et les fleuves.





8.12 –Soleil, lune et étoiles perdent le tiers de leur clarté.  
9.3 – Des sauterelles s’abattent sur la terre.





9.7 – Ces sauterelles prennent l’aspect de chevaux à queue de serpent.  
 9.12-13 – Les voix venant des cornes de l’autel invitent à libérer les quatre anges enchaînés sur le fleuve Euphrate.





9.17 – Sauterelles devenues chevaux cuirassés pour la guerre.  
10.2 – L'ange coiffé d'un arc-en-ciel a un pied sur la terre, l'autre sur la mer.





10.8 – L'ange invite Jean à avaler le petit livre.  
11.1 – Puis il lui ordonne de mesurer le Temple.





11.4-8 – Les deux témoins de Dieu. Ils sont tués par la bête avant de ressusciter.





11.13 – Gloire éternelle à Dieu.  
12.1 – Vêtue de soleil et debout sur la lune, la Femme en gésine.





12.3 – Le dragon rouge-feu veut manger l'enfant à naître.  
12.7 – Michel et ses troupes s'attaquent au dragon.





12.13-15 – Le dragon poursuit la femme, qui a reçu des ailes. Il crache un fleuve pour tenter de la noyer.

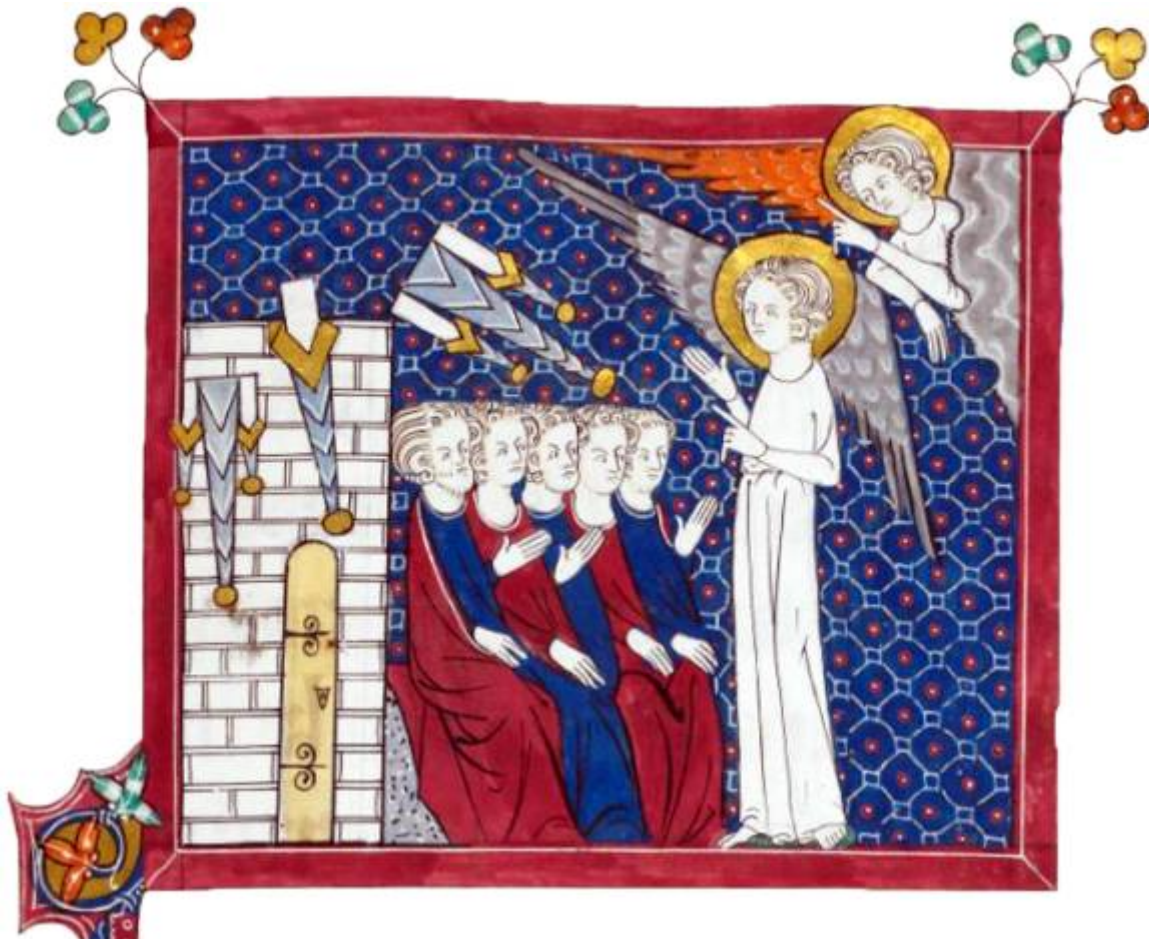
13.1 – Une bête à sept têtes surgit de la mer.





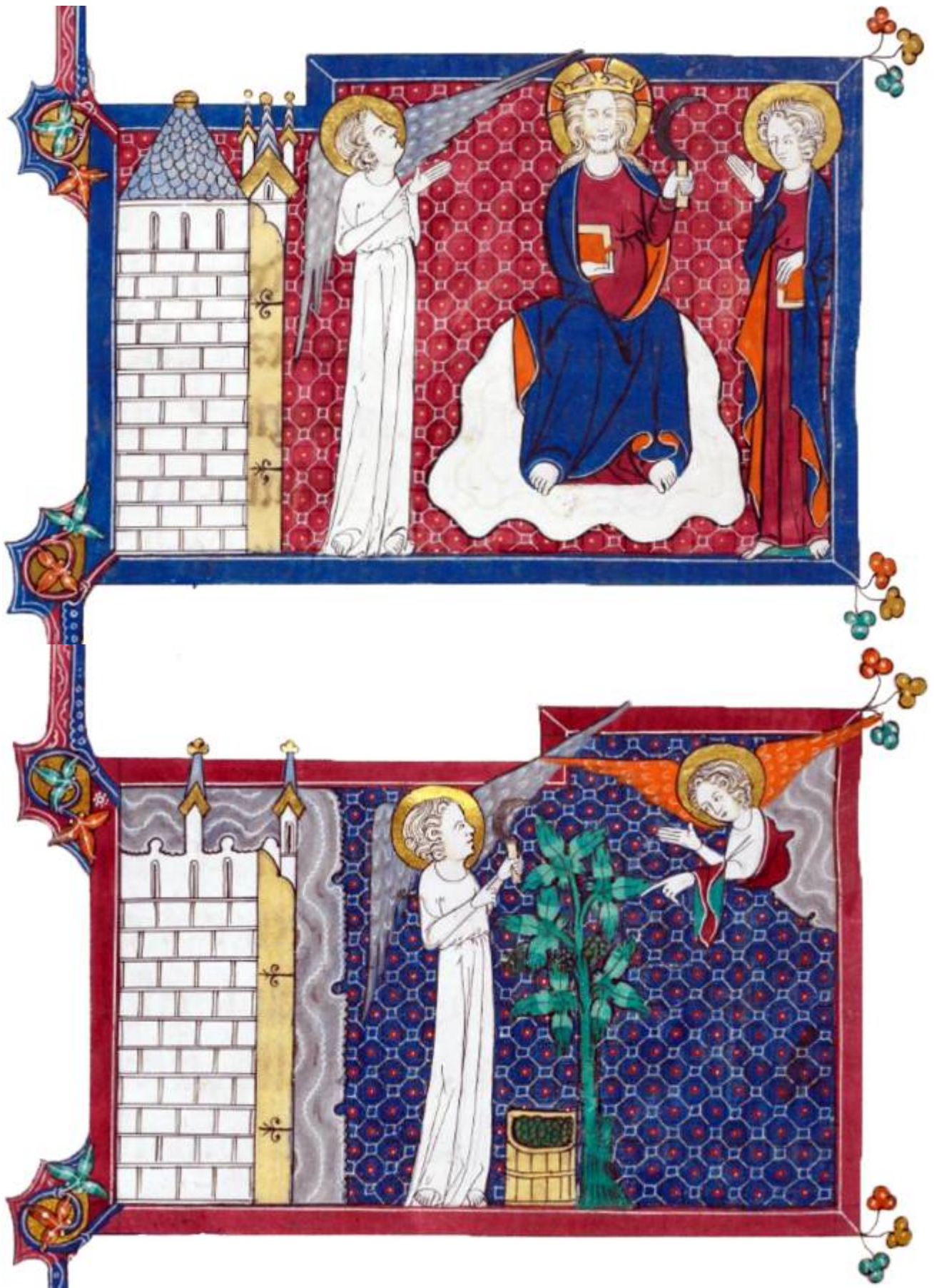
13.11 – Une autre bête à deux cornes sort de la terre.  
14.1 – Sur le Mont Sion, l'Agneau est adoré par ses disciples.





14.6-8 – L'ange du jugement annonce la chute de Babylone.





14.14-19 – Dieu ordonne la moisson, puis la vendange de la terre.





15.1-7 – Sur une mer de cristal, les sept anges chantent le cantique de Moïse ; puis chacun reçoit une coupe emplies de la colère de Dieu.





16.2-4 – Les coupes sont déversées sur la terre, la mer et les fleuves.

16.13 – Le dragon, la bête et le faux-prophète crachent des grenouilles.





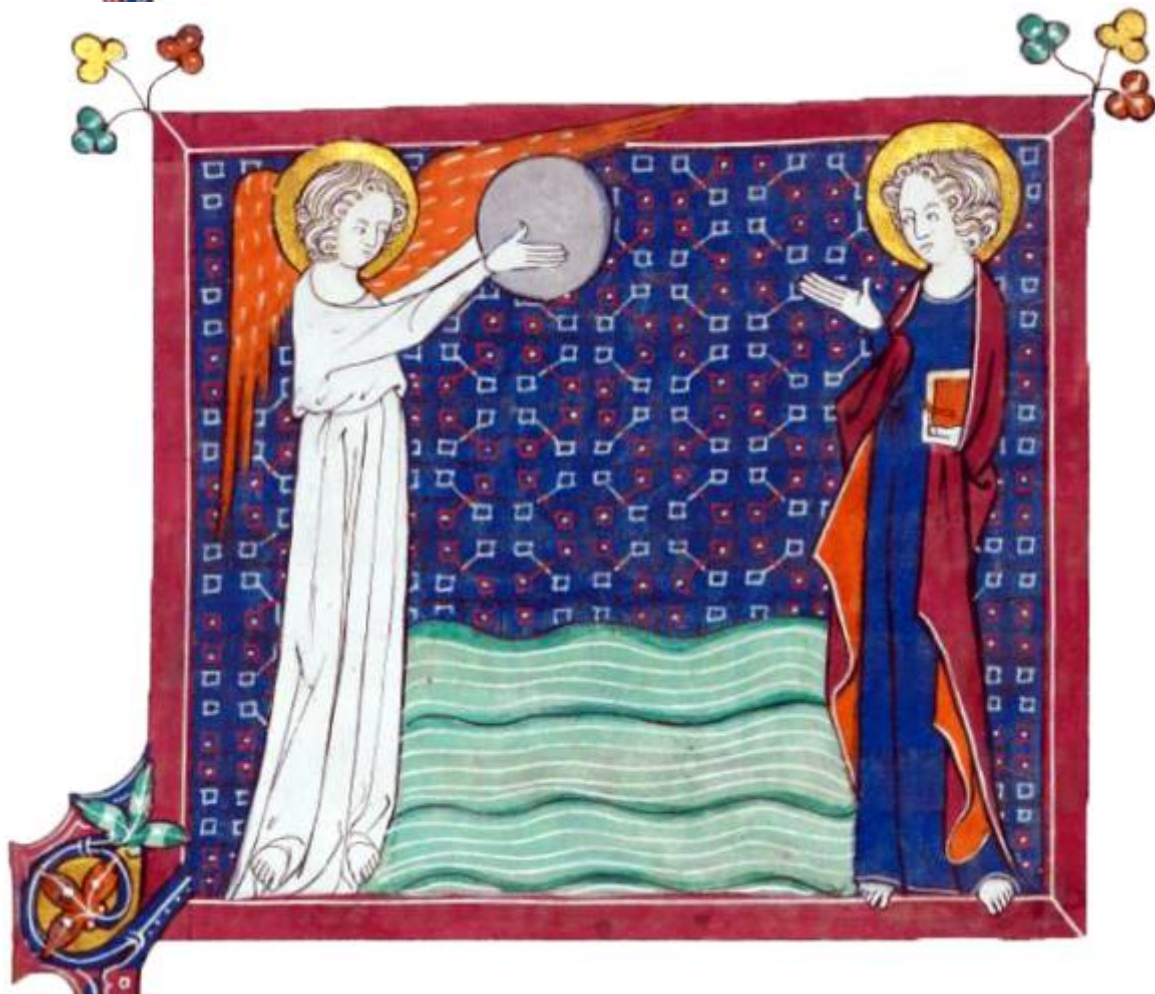
17.1-3 – Assise sur les grandes eaux, ou montée sur sa bête écarlate, la grande prostituée n'est autre que Babylone.





18.1 – Et voici Babylone définitivement abattue.





18.21 – L'ange jette dans la mer une énorme pierre.





15.5 – Des voix descendent du trône céleste.  
19.11 – Les troupes du cavalier au cheval blanc combattent le dragon.

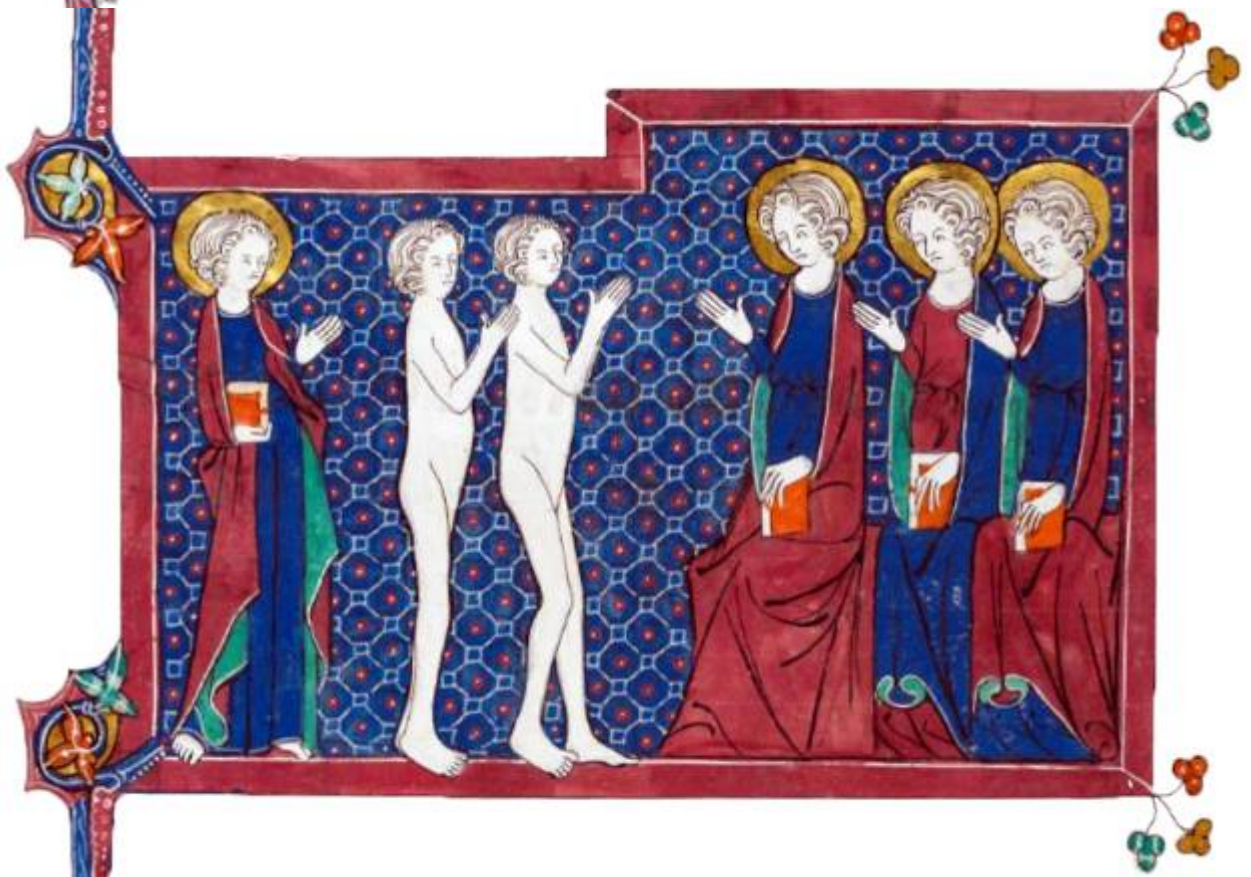




19.17 – Debout sur le soleil, un ange invite les oiseaux à se repaître de la chair des damnés.

19.19 – La bête et le faux-prophète sont jetés dans l'étang de feu, les hommes passés au fil de l'épée.





20.1-2 – L'ange muni d'une chaîne conduit le dragon vers l'abîme.  
20.4 – Jugement des âmes justes.





20.11-12 – Un trône blanc apparaît dans le ciel.

21.1 – Ciel et terre nouveaux. La Jérusalem céleste descend du ciel.





21.10-12 – La Jérusalem nouvelle et ses remparts.





22.1-5 – Fleuve et arbre de vie dans la Jérusalem céleste





22.5 – La lumière du Seigneur illumine la ville céleste.  
Palme à la main, Jean prêche





D'Adam et Ève à l'Ave Maria, pour résumer la première partie de l'ouvrage qui traite de l'Histoire Sainte.

